Provisional

For participants only

2 March 2016
Russian
Original: French

Комиссия международного права

Шестьдесят седьмая сессия (вторая часть)

Предварительный краткий отчет о 3289-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
6 августа 2015 года, в 15 ч. 00 м.

Содержание

Проект доклада Комиссии международного права о работе ее шестьдесят седьмой сессии (*продолжение*)

Глава V – Выявление международного обычного права (продолжение)

Глава VIII – Защита окружающей среды в связи с вооруженными конфликтами

Глава IX – Иммунитет должностных лиц государства от иностранной уголовной юрисдикции

Глава I – Введение

Глава II – Резюме работы Комиссии на ее шестьдесят седьмой сессии

Глава III – Конкретные вопросы, изложение мнений по которым представляло бы особый интерес для Комиссии

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение двух недель с момента выпуска настоящего документа* в Секцию французского письменного перевода, комната E.5059, Дворец Наций, Женева (trad_sec_fra@unog.ch).

GE.15-13478 (R) 010316 020316

Просьба отправить на вторичную переработку

Присутствуют:

Председатель:	г-н Сингх
Члены:	г-н Вако
	г-н Валенсия-Оспина
	г-н Васкес-Бермудес
	г-н Виснумурти
	сэр Майкл Вуд
	г-н Камто
	г-н Кандиоти
	г-н Кафлиш
	г-н Киттичайсари
	г-н Колодкин
	г-н Комиссарью Афонсу
	г-н Лараба
	г-н Макрей
	г-н Мерфи
	г-н Мурасэ
	г-н Нихаус
	г-н Нольте
	г-н Пак
	г-н Петрич
	г-н Питер
	г-н Сабоя
	г-н Тлади
	г-н Форто
	г-н Хассуна
	г-н Хмуд
	г-н Штурма
	г-н Эль-Муртади
	г-жа Эскобар Эрнандес
	г-жа Якобссон

Секретариат:

г-н Ллевеллин	Секретарь Комиссии

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Проект доклада Комиссии международного права о работе ее шестьдесят седьмой сессии (*продолжение*)

Глава V
Выявление международного обычного права (A/CN.4/L.859) (*продолжение*)

Председатель предлагает Специальному докладчику сообщить о том, что было решено по итогам консультаций, проведенных с соответствующими членами Комиссии относительно пункта 46), рассмотрение которого было ранее приостановлено.

Пункт 46)

Сэр Майкл Вуд (Специальный докладчик) говорит, что вопрос о роли Комиссии поднимался многими членами Комиссии в ходе обсуждения и что об этом в резюме прений не упоминается. Поэтому он предлагает добавить после пункта 46) новый пункт следующего содержания: «Специальный докладчик отметил предложение многих коллег о необходимости разработки отдельного вывода, касающегося работы Комиссии международного права. Сам он не убежден в необходимости такого отдельного вывода и полагает, что роль Комиссии можно было бы разъяснить в комментариях. Тем не менее он рассчитывает, что этот вопрос будет рассмотрен в Редакционном комитете». Это предложение заменяет предложение, сформулированное на предыдущем заседании.

Предложение принимается.

Г-н Васкес-Бермудес говорит, что он поддерживает предложение Специального докладчика, но в резюме прений следовало бы отразить то, что сказали несколько коллег о работе Комиссии. Поэтому он предлагает добавить в конце части о судебных решениях и трудах пункт 31-бис) следующего содержания: «Несколько членов заявили о том, что они не считают возможным ставить знак равенства между работой Комиссии международного права, являющейся вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи с мандатом на содействие прогрессивному развитию международного права и его кодификацию, и "судебными решениями и трудами"».

Предложение принимается.

Новый пункт, который предложено добавить после пункта 46), а также новый пункт 31-бис) принимаются.

Документ A/CN.4/L.859 в целом с внесенными в него поправками принимается.

Глава VIII
Защита окружающей среды в связи с вооруженными конфликтами (A/CN.4/L.862)

Председатель предлагает членам Комиссии рассмотреть, по отдельным пунктам, Главу VIII, содержащуюся в документе, изданном под условным обозначением A/CN.4/L.862.

A. Введение

Пункты 1) и 2)

Пункты 1) и 2) принимаются.

B. Рассмотрение темы на нынешней сессии

Пункты 3)–12)

Пункты 3)–12) принимаются.

Пункт 13)

Г-н Нольте предлагает включить слова «в принципе» перед словом «применяются» во фразе, начинающейся словами «Было признано, что».

Пункт 13) с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 14)

Пункт 14) принимается.

Пункт 15)

Г-н Мерфи предлагает добавить в предпоследней фразе слово «некоторые» перед словами «нормы права вооруженных конфликтов».

Пункт 15) с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 16)

Пункт 16) принимается.

Пункт 17)

Г-н Нольте предлагает заменить в четвертой фразе слово «имеют» словами «будут иметь», а слово «нормативность» словом «значимость».

Пункт 17) с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18)

Г-н Пак предлагает добавить в конце пункта 18) слова «в контексте немеждународных вооруженных конфликтов».

Пункт 18) с внесенной в него поправкой принимается.

Пункты 19)–41)

Пункты 19)–41) принимаются.

Документ A/CN.4/L.862 в целом с внесенными в него поправками принимается.

Глава IX
Иммунитет должностных лиц государства от иностранной уголовной юрисдикции (A/CN.4/L.863 и Add.1)

Документ A/CN.4/L.863

Председатель предлагает членам Комиссии рассмотреть, по отдельным пунктам, главу IX, содержащуюся в документе под условным обозначением A/CN.4/L.863.

A. Введение

Пункты 1 и 2

Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

Пункт 3 принимается с незначительным редакционным изменением в сноске 5.

B. Рассмотрение темы на данной сессии

Пункты 4–8

Пункты 4–8 принимаются.

Пункт 9

Г-н Нольте предлагает заменить прилагательное «high» прилагательным «large» в двадцать первой строке текста на английском языке.

Предложение принимается.

Г-н Мерфи говорит, что было бы целесообразно разделить текст на несколько пунктов, с тем чтобы его было легче читать.

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) говорит, она поддерживает это предложение и проинформирует секретариат о вариантах, которые она выберет.

Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 10–16

Пункты 10–16 принимаются.

Пункт 17

Пункт 17 принимается с незначительным редакционным изменением в тексте на английском языке.

Пункт 18

Г-н Нольте, обращая внимание членов Комиссии на последнюю фразу, говорит, что словосочетание «которые будут подробно рассмотрены в пятом докладе» должно, по всей видимости, сводиться к автоматическому и механическому признанию иммунитета от иностранной уголовной юрисдикции в отношении действий, совершаемых государственными служащими в официальном качестве, а не к квалификации международных преступлений этой категории деяний, поскольку последнее уже рассматривалось в четвертом докладе. Поэтому он предлагает изменить это словосочетание и добавить новую последнюю фразу следующего содержания: «Этот вопрос станет предметом более глубокого исследования в пятом докладе».

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик), одобряя идею о добавлении новой последней фразы в предложение, предлагает сформулировать ее скорее следующим образом: «Этот вопрос будет подробнее рассмотрен в пятом докладе».

Предложение принимается.

Сэр Майкл Вуд предлагает исключить слово «as», которое является лишним, перед словом «performed» в тексте на английском языке фразы, упомянутой г-ном Нольте.

Предложение принимается.

Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

Г-н Нольте, обращая внимание членов Комиссии на фразу, начинающуюся со слов «Более того», говорит, что рассматриваемый пункт касается четвертого доклада Специального докладчика, где идет речь о понятии действия, осуществляемого в официальном качестве, и у него не складывается впечатление, что этот аспект норм права об иммунитете государства «непрерывно меняется» в отличие от вопроса об исключениях. Поскольку слова «непрерывно меняется» в этом контексте не представляются ему уместными, он предлагает данную фразу исключить. Кроме того, ему представляется, что в предпоследней фразе есть противопоставление, которое неуместно, так как в ходе прений сохранение стабильности в межгосударственных отношениях противопоставляется не укреплению международного права, а борьбе с безнаказанностью. Соответственно, г-н Нольте предлагает исключить слова «и одновременно сохранению стабильности в межгосударственных отношениях».

Г-н Колодкин говорит, что он разделяет озабоченность, выраженную г-ном Нольте. Он добавляет, что, хотя в пункте 19 речь идет о резюме прений, а не о формулировании общего замечания, обе фразы, упомянутые г-ном Нольте, следовало бы начинать со слов «Некоторые члены отметили ...».

Г-н Хмуд говорит, что, как показывает четвертый доклад в целом, практика государств не сложилась, и поэтому в данном контексте слова «непрерывно меняется» вполне уместны. Он выступает за сохранение этой фразы. Касаясь второго вопроса, поднятого г-ном Нольте, он предлагает не исключать фразу целиком, а добавить слова «с учетом необходимости борьбы с безнаказанностью» перед словами «и одновременно сохранению стабильности в межгосударственных отношениях».

Г-н Киттичайсари предлагает заменить фразу «Более того [...] непростой задачей» новой фразой, которая будет гласить: «Более того, практика государств не является единообразной», поскольку четвертый доклад показал существование различных видов практики. Он также предлагает исключить остальную часть пункта, ибо в последние годы некоторые члены Комиссии регулярно высказывались за то, что не следует проводить различие между прогрессивным развитием международного права и его кодификацией.

Сэр Майкл Вуд разделяет мнения г-на Нольте и г-на Колодкина. Как ему представляется, этот пункт должен отражать в первую очередь мнение Комиссии в целом, а затем некоторых членов Комиссии. Поэтому он предлагает разделить текст после третьей фразы на две части. Вторая часть будет начинаться словами «Некоторые члены Комиссии отметили, что».

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) с учетом высказанных замечаний и для детального отражения разных мнений, заявленных в ходе прений, предлагает изменить фразу «Более того, вектор практики государств … непростой задачей» следующим образом: «Некоторые члены Комиссии отметили, что практика государств не является единообразной и что, более того, вектор практики государств непрерывно меняется, и в силу этого выявление четких и непротиворечивых правил для применения является непростой задачей».

Она также предлагает поставить точку в предпоследней фразе после слов «укреплению международного права» и добавить затем новую фразу следующего содержания: «Было также выражено мнение о необходимости уравновесить желание противодействовать иммунитету со стремлением к сохранению стабильности в межгосударственных отношениях».

Г-н Хмуд предлагает использовать в первой фразе, предложенной Специальным докладчиком, скорее безличное словосочетание вместо слов «Некоторые члены Комиссии», чтобы выразить мысль о том, что высказанное мнение является мнением не Комиссии, а только некоторых из ее членов.

Пункт 19 принимается в новой формулировке, предложенной г-жой Эскобар Эрнандес, и с изменением, предложенным г-ном Хмудом.

Пункты 20 и 21

Пункты 20 и 21 принимаются.

Пункт 22

Г-н Хмуд предлагает исключить в четвертой фразе наречие «полностью», заменить слова «ограниченный юрисдикционный иммунитет» словами «ограничительную теорию о юрисдикционном иммунитете государств», а также добавить после этих слов следующее: «которая позволяет государству осуществлять юрисдикцию в коммерческой и иной непубличной деятельности другого государства. Согласно этой точке зрения, надлежащий критерий предоставления должностному лицу государства иммунитета в отношении деяний, совершаемых в официальном качестве, должен зависеть от блага, которое приносят эти деяния соответствующему государству, и от обеспечения эффективного осуществления его функций».

Г-н Тлади предлагает упростить вторую часть фразы, начинающейся со слов «Хотя некоторые члены Комиссии признали существование асимметрии ...», которая будет гласить следующее: «... было высказано предостережение о том, что возникает опасность создания Комиссией режима ...».

Г-н Киттичайсари, поддерживая предложения г-на Тлади и касаясь той же самой фразы, говорит, что словосочетание «диаметрально противоположного» не представляется ему корректным и его следовало бы заменить другой формулировкой.

Сэр Майкл Вуд предлагает заменить слово «асимметрии» словом «противоречий».

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) говорит, что она будет признательна г-ну Хмуду и г-ну Тлади, если они любезно представят свои предложения об изменении формулировки в письменном виде, но она априори поддерживает их включение в текст. В ответ на замечание г-на Киттичайсари она предлагает заменить слова «диаметрально противоположного» словами «не согласующегося полностью». Слову «противоречия», предложенному сэром Майклом Вудом для замены слова «асимметрия», она предпочитает более нейтральное слово «различия».

Г-н Петрич просит Специального докладчика зачитать измененные таким образом фразы.

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) предлагает, если Комиссия того пожелает, предоставить ей либо позже, на текущем заседании, либо на одном из последующих заседаний письменный вариант этого пункта с вне-

сенными в него поправками после более подробных консультаций с соответствующими членами Комиссии.

Председатель предлагает продолжить рассмотрение документа, а затем прервать заседание, чтобы позволить Специальному докладчику провести необходимые консультации для доработки пунктов, рассмотрение которых было отложено.

Рассмотрение пункта 22 откладывается.

Пункт 23

Сэр Майкл Вуд говорит, что, по крайней мере, в тексте на английском языке первая фраза пункта составлена странно, и ее формулировку следовало бы изменить.

Председатель предлагает сделать предметом последующих консультаций и пункт 23.

Рассмотрение пункта 23 откладывается.

Пункт 24

Г-н Колодкин говорит, что этот пункт следовало бы пересмотреть, чтобы ясно указать, как это сделано в первой фразе, что выраженные мнения являются мнениями не Комиссии, а некоторых ее членов.

Г-н Нольте согласен с этим замечанием и предлагает изменить вторую фразу следующим образом: «Некоторые члены Комиссии указали, что, несмотря на сложность категоризации серьезных международных преступлений, актов ultra vires и актов jure gestionis как частных деяний, такие вопросы целесообразно рассматривать с точки зрения ограничений или исключений, нежели с точки зрения определения официального характера деяний».

Г-н Киттичайсари, поддерживаемый **г-ном Вако**, говорит, что в тексте на английском языке использованное во второй фразе слово «pigeonhole» является неуместным и должно быть заменено другим глаголом, например «classify», «characterize» или «identify».

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) говорит, что глагол «catalogar», используемый в тексте на испанском языке, вполне уместен и что она предоставляет англоговорящим членам Комиссии возможность выбрать наилучший глагол для текста на английском языке. Что касается пункта в целом, то она полагает, что он надлежащим образом отражает мнения, которые высказывались в ходе прений, и поэтому она не видит оснований для его изменения. Если кто-то из членов Комиссии считает иначе, этот пункт также должен стать предметом последующих консультаций.

Председатель предлагает отложить рассмотрение пункта 24, с тем чтобы Специальный докладчик могла побеседовать с соответствующими членами Комиссии во время перерыва в заседании.

Рассмотрение пункта 24 откладывается.

Пункты 25–30

Пункты 25–30 принимаются.

Пункт 31

Г-н Нольте говорит, что этот пункт в его нынешнем виде, по крайней мере в тексте на английском языке, представляется ему малопонятным, и его следует изменить или удалить.

Г-н Киттичайсари говорит, что он разделяет недоумение г-на Нольте и что, на его взгляд, данный пункт на самом деле не отражает ход состоявшейся дискуссии.

Г-н Штурма говорит, что идея, которую он высказал во время обсуждения на пленарном заседании, состоит в том, что некоторые международные документы прямо указывают, что действие должно быть совершено должностным лицом государства или лицом, действовавшим в официальном качестве, а другие предусматривают наказание за правонарушения независимо от того, в каком качестве действовали совершившие их лица. Тем не менее на практике такие правонарушения могут быть совершены и зачастую совершаются лицами, действовавшими в официальном качестве. Поэтому главным вопросом является не вопрос о преступном характере действия, а вопрос о том, должно или нет данное действие быть совершено лицом, действовавшим в официальном качестве, для того чтобы можно было констатировать факт правонарушения.

Г-н Форто согласен с разъяснением г-на Штурмы и предлагает прояснить смысл первой фразы, изменив ее следующим образом: «Некоторые члены отметили, что существует практика, когда участие должностного лица государства рассматривается как часть определения преступления, тогда как в других случаях такое участие не является элементом соответствующего преступления ...».

Г-н Нольте благодарит г-на Форто за его предложение, которое значительно улучшает текст. Что касается второй фразы, то он не уверен, что понимает смысл словосочетания «прескриптивный или описательный характер того или иного определения преступления», и хотел бы получить разъяснения на этот счет.

Сэр Майкл Вуд говорит, что используемое в первой фразе слово «практика» не представляется ему уместным: речь идет не о «практике», а о случаях, когда участие должностного лица государства в совершении действия является частью определения преступления.

Г-н Штурма также полагает, что слово «практика» выбрано неверно, поскольку идея заключается в том, что в некоторых международных договорах, таких как Конвенция против пыток, статус государственного служащего как лица, совершающего преступные действия, является составным элементом преступления. Формулировку данной фразы следовало бы изменить соответствующим образом.

Председатель предлагает отложить рассмотрение этого пункта, с тем чтобы Специальный докладчик мог пересмотреть и изменить его в консультации с соответствующими членами Комиссии.

Рассмотрение пункта 31 откладывается.

Пункт 32

Г-н Нольте говорит, что он не убежден в уместности словосочетания «фактическом определении» и предлагает добавить во второй фразе слова «некоторые члены придерживались мнения, что» после слов «Другими словами».

Сэр Майкл Вуд говорит, что от второй фразы мало толку, и предлагает исключить ее.

Г-жа Эскобар Эрнандес готова поддержать предложение сэра Майкла при условии добавления в начале первой фразы слов «Некоторые члены придерживались мнения, что».

Пункт 32 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 33

Г-н Колодкин с учетом того, что уже было сказано, по крайней мере, одним членом Комиссии во время прений, предлагает добавить в начале пункта следующую фразу: «Было также отмечено, что, хотя преступный характер деяния не меняет его официального характера, это не означает, что преступность деяния может рассматриваться как элемент определения деяния, совершенного в официальном качестве».

Пункт 33 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 34

Сэр Майкл Вуд говорит, что в ее нынешнем виде первая фраза создает впечатление, что ее содержание является общим соображением по вопросу о международном праве иммунитета, тогда как она лишь отражает мнение некоторых членов. Поэтому он предлагает заменить в начале фразы слова «Было также напомнено» словами «Некоторые члены напомнили».

Пункт 34 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункты 35–39

Пункты 35–39 принимаются.

Пункт 40

Г-н Форто говорит, что в связи со словами «использование для» возникает проблема, и он предлагает изменить начало первой фразы следующим образом: «По мнению других членов ссылка в контексте иммунитета ratione materiae на нормы, касающиеся присвоения [...]».

Пункт 40 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 41

Пункт 41 принимается.

Пункт 42

Г-н Нольте для отражения другого аспекта прений по этому пункту предлагает добавить в конце пункта фразу следующего содержания: «Другие члены отметили право государства лишать иммунитета своих должностных лиц, которое указывает на связь между всеми формами связанного с государством иммунитета».

Пункт 42 с внесенной в него поправкой принимается с незначительным редакционным изменением в тексте на английском языке.

Пункт 43

Пункт 43 принимается.

Пункт 44

Г-н Киттичайсари говорит, что в тексте на английском языке допущена, как ему кажется, ошибка: слово «guidance» следует заменить словом «direction».

Пункт 44 с поправкой, внесенной в текст на английском языке, принимается.

Пункт 45

Г-н Форто предлагает исключить слова «в рамках асимметричной международно-правовой системы».

Пункт 45 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункты 46–51

Пункты 46–51 принимаются.

После обсуждения, в котором приняли участие **г-н Колодкин** и **г-жа Эскобар Эрнандес**, **Председатель** предлагает добавить следующий пункт 51-бис): «Было также отмечено, что если Комиссия примет определение деяния, совершенного в официальном качестве, то, возможно, будет целесообразно изменить соответствующим образом проект статьи 5, принятой в предварительном порядке Редакционным комитетом».

Решение принимается.

Пункты 52 и 53

Пункты 52 и 53 принимаются.

Пункты 54 и 55

Пункты 54 и 55 принимаются с незначительными редакционными изменениями в тексте на английском языке.

Председатель предлагает членам Комиссии вернуться к нескольким пунктам, рассмотрение которых было отложено, начиная с пункта 22, измененный текст которого был представлен на заседании (в виде неофициального документа, распространенного в зале заседания только на английском языке).

Пункт 22

Г-н Мерфи предлагает для краткости исключить третью фразу.

Пункт 22 с внесенной в него поправкой принимается с незначительным редакционным изменением в тексте на английском языке.

Пункт 24

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) говорит, что после консультаций с г-ном Нольте и г-ном Колодкиным она предлагает изменить начало второй фразы следующим образом: «Некоторые члены Комиссии указали, что, несмотря на сложность категоризации серьезных международных преступлений ...». Она также предлагает изменить начало последней фразы следующим образом: «Некоторые считали, что такой подход позволял бы также вырабатывать решения…».

Сэр Майкл Вуд предлагает согласовать текст второй фразы на английском и французском языках, заменив слова «private acts» словами «acts performed in a private capacity».

Пункт 24 с внесенными в него поправками принимается с незначительным редакционным изменением в тексте на английском языке.

Пункт 31

Г-н Нольте хотел бы, чтобы в тексте было отражено сделанное им на предыдущем заседании предложение о том, чтобы включить слова «согласно этой точки зрения» в начале второй фразы, указав тем самым, что выраженная в этой фразе позиция является позицией членов, упомянутых в первой фразе, а не всей Комиссии.

Пункт 31 с внесенной в него поправкой принимается.

Г-жа Эскобар Эрнандес (Специальный докладчик) говорит, что г-н Колодкин передал в секретариат измененный текст пункта 33 и что теперь нет необходимости обсуждать его. Со своей стороны она намерена представить позже предложение об изменении пункта 23.

Председатель говорит, что Комиссия рассмотрит это предложение и примет документ в целом на одном из последующих заседаний.

Документ A/CN.4/L.863/Add.1

Пункты 56–63

Пункты 56–63 принимаются.

Пункт 64

Г-н Нольте хотел бы получить разъяснения относительно последней фразы, которая является не вполне ясной.

Г-жа Эскобар Эрнандес говорит, что это обусловлено отсутствием нескольких слов, которые должны содержаться в конце этой фразы. Она, соответственно, должна быть дополнена следующим образом: «Она выразила несогласие с мнением члена Комиссии, утверждавшего, что деяние является официальным не по той причине, что оно присваивается государству, а что оно присваивается государству по той причине, что оно совершается должностным лицом государства».

Пункт 64 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункты 65–67

Пункты 65–67 принимаются.

Документ A/CN.4/L.863/Add.1 с внесенными в него поправками принимается в целом.

Глава I
Введение (A/CN.4/L.855)

Председатель предлагает членам Комиссии рассмотреть по пунктам главу I, содержащуюся в документе под условным обозначением A/CN.4/L.855.

Пункты 1–6

Пункты 1–6 принимаются.

Пункт 7

После замечания, высказанного **г-ном Хмудом**, **Председатель** предлагает членам Комиссии проверить точность состава редакционных комитетов, перечисленных в пункте 7, и сообщить секретариату об изменениях, которые необходимо внести, если их фамилии не фигурируют в соответствующих списках.

Пункт 7 принимается при условии внесения необходимых изменений.

Пункт 8

Пункт 8 принимается с незначительным редакционным изменением, предложенным г-ном Форто.

Пункты 9–12

Пункты 9–12 принимаются.

Документ A/CN.4/L.855 с внесенными в него поправками принимается в целом.

Глава II
Резюме работы Комиссии на ее шестьдесят седьмой сессии (A/CN.4/L.856)

Председатель предлагает членам Комиссии рассмотреть по пунктам главу II, содержащуюся в документе под условным обозначением A/CN.4/L.856.

Пункты 1–6

Пункты 1–6 принимаются.

Пункт 7

Г-н Форто говорит, что последнюю фразу следует изменить, поскольку Комиссия не принимала к сведению промежуточный доклад Редакционного комитета.

Пункт 7 принимается при условии внесения необходимых изменений.

Пункты 8–11

Председатель говорит, что в пунктах 8, 10 и 11 пропуски будут позже заполнены секретариатом.

Пункты 8–11 принимаются при условии внесения необходимых изменений.

Глава III
Конкретные вопросы, изложение мнений по которым представляло бы особый интерес для Комиссии (A/CN.4/L.857)

Председатель предлагает членам Комиссии рассмотреть по пунктам главу III, содержащуюся в документе под условным обозначением A/CN.4/L.857.

Г-н Форто хотел бы высказать несколько общих замечаний по проекту главы III, прежде чем Комиссия приступит к рассмотрению отдельных пунктов этого документа. По его мнению, объем информации, запрошенной у государств, значителен: они должны предоставить большое количество сведений по пяти

утвержденным темам до 31 января 2016 года, т.е. в течение весьма короткого периода времени. Кроме того, г-н Форто считает преждевременным просить государства предоставить информацию об их практике в том, что касается jus cogens, поскольку Комиссия еще не получила предварительный доклад Специального докладчика по данному вопросу. Поэтому, возможно, следовало бы рассмотреть вопрос об исключении раздела E проекта. Также было бы полезно добавить в рассматриваемую главу два отдельных раздела: один раздел, посвященный просьбам о представлении информации, которые являются напоминаниями о запросах, сделанных в предыдущие годы, и второй раздел, посвященный новым просьбам, направленным государствам. Наконец, отмечая, что используемая с 2011 года формулировка («Комиссия просит государства представить ей к … информацию ...») гораздо более привлекательна, чем формулировка, использовавшаяся ранее («Комиссия с интересом получила бы информацию, которую государства могли бы ей представить относительно ...»), г-н Форто говорит, что более гибкое составление просьб о представлении информации надлежит приветствовать. Он напоминает, что Положение о Комиссии предусматривает две различные формулировки в зависимости от того, касается ли просьба прогрессивного развития международного права («просит государства») или кодификации международного права («предлагает государствам представить информацию»).

Г-н Нольте поддерживает эти предложения, особенно предложение относительно более гибкого составления просьб о представлении информации.

Г-н Мерфи также поддерживает эти предложения, особенно предложение о том, чтобы сгруппировать в одном разделе напоминания относительно просьб о представлении информации. Для лаконичности он предлагает разработать общую формулировку, применимую в отношении всех этих просьб.

Г-н Тлади говорит, что он не планирует подготовку предварительного доклада по вопросу о jus cogens и предпочитает составить первый доклад на основе информации, предоставленной государствами, вследствие чего он выступает за сохранение раздела E. Касаясь большого числа просьб о представлении информации, он полагает, что это не является на деле проблемой, поскольку государства вполне могут отвечать только на некоторые из этих запросов, если они того пожелают.

Сэр Майкл Вуд поддерживает идею о сокращении количества просьб о представлении информации и том, чтобы сгруппировать напоминания в одном разделе. Он надеется, что на одной из будущих сессий Комиссия обсудит вопрос о том, какие приоритеты ей следует определить в этой области.

Г-жа Якобссон, поддерживая предложения г-на Форто, отмечает, однако, что Комиссия еще не обсуждала эти вопросы в контексте рассмотрения своих методов работы и что было бы полезно это сделать. Признавая необходимость ограничить количество запросов информации, она настоятельно выступает за сохранение в тексте просьб, содержащихся в разделе D, ибо представленные государствами ответы были ей чрезвычайно полезны при подготовке предыдущих докладов, а ответы, которые она еще получит, безусловно, обогатят ее следующий доклад.

Г-жа Эскобар Эрнандес полностью поддерживает предложение г-на Форто о том, как надлежит составлять просьбы, и полагает, что следует также по возможности не устанавливать для государств сроки представления информации. Она настаивает на сохранении ее просьбы относительно представления информации об ограничениях и исключениях из иммунитета должностных лиц государства от иностранной уголовной юрисдикции в главе III, поскольку она еще ни разу не обращалась с подобной просьбой.

Г-н Макрей говорит, что Группе по планированию было бы целесообразно проводить ежегодное обсуждение вопроса о том, какие приоритеты следует установить при отборе просьб относительно представления информации, формулируемых в главе III, перед рассмотрением проекта доклада на пленарном заседании. Наверное, надлежит избегать создания такого впечатления, будто Комиссия рассматривает государства как неких научных ассистентов, которые оказывают специальным докладчикам помощь в их работе.

Г-н Киттичайсари говорит, что просьбы относительно представления информации следует формулировать более простым языком, поскольку некоторые государства считают их малопонятными.

Г-н Форто напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Положения о Комиссии она «обращается … к Правительствам с обстоятельной просьбой направить ей тексты законов, декретов, судебных решений [...] и иного рода документов, имеющих отношение к изучаемому ею вопросу и представляющихся ей необходимыми». Таким образом, эта практика закреплена в Положении, но только в контексте кодификации международного права. Когда речь идет о прогрессивном развитии международного права, используется иная формулировка просьб о представлении информации, и было бы полезно, чтобы Комиссия обсудила эти различия на одной из последующих сессий.

Председатель предлагает г-ну Форто подготовить новый пункт, в котором будут сгруппированы напоминания о просьбах относительно представления информации, и говорит, что Комиссия продолжит рассмотрение проекта главы III на одном из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.